

Sabato 17 novembre 2012

Parrocchia di S. Egidio

Introduzione a Lc 1,1-4,13

Bibliografia

BOVON F., *Vangelo di Luca (Das Evangelium nach Lukas. Lk 1,1-9,50*, Neukirchener Verlag, Neukirchen-Vluyn 1989), trad. it. di P. Pellizzari, revisione di O. Ianovitz, ed. it. a cura di O. Ianovitz, Vol. I: *Introduzione. Commento a 1,1-9,50*, (Commentario Paideia. Nuovo Testamento 3), Paideia, Brescia 2005. Pers 2169. BI-LC-1/1.

1. Testo

Lc-At

2 libri di un'unica doppia opera lucana

l'inserimento nel canone ha separato i 2 libri originariamente uniti

Marcione

Sinope (in Turco **Sinop**, in greco Σινώπη, *Sinopi*, è una città della Turchia, capoluogo dell'omonima provincia. Si trova nella penisola di Botzepe, sul Mar Nero, sulla costa del Ponto), 85 – Roma, 160

Il Vangelo di Lc è deformato da interpolazioni giudaizzanti, da epurare

4 forme di testo (= famiglie di ms)

Egiziano II sec.

Occidentale II sec.

Bizantino IV sec., citato dai Padri e chiamato *textus receptus* da Erasmo

Palestinese? Incertezza di identificazione

Varianti di lezioni ms

Lc 10,2

70 o 72 discepoli inviati in missione

Lc 11,2

Venga il tuo regno o Il tuo Spirito venga su di noi e ci purifichi

Lc 22,43-44

L'angelo consolatore al Getsemani (= solo Lc) è originario di Lc o aggiunto successivamente?

Lc 24,51

e fu portato verso il cielo = ⁵¹ καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ' αὐτῶν **καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν**. (Luk 24:51 BNT).

ci si chiede se l'espressione è un'aggiunta posteriore o no

si può confrontare At 1,9-11:

⁹ Καὶ ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν **ἐπήρθη** καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

¹⁰ καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν **εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ**, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,

¹¹ οἱ καὶ εἶπαν· ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἐστήκατε [ἐμ]βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς **ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν** οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν. (Act 1:9-11 BNT).

il verbo ἀναφέρω ricorre soltanto qui in Lc At!

2. Piano dell'opera

2 libri di pari estensione (Vang 24 cap. - At 28 cap.), sistema normale per ragioni commerciali
vita di Gesù e atti degli apostoli = Pietro (cap. 1-12) e Paolo (cap. 13-28)

Struttura

1,1-4	prologo
1,5-2,52	nascita di Giovanni Battista e di Gesù
3,1-4,13	attività di Giovanni Battista e di Gesù
4,14-9,50	ministero in Galilea
9,51-19,27	attività in viaggio verso Gerusalemme
19,28-24,53	insegnamento al tempio, passione, morte, risurrezione, ascensione
manca la conclusione perché l'opera continua in At 1 nello stesso punto in cui era arrivato Lc 24	

fino a 4,13 (la sezione di oggi) siamo ancora nei preliminari

3. Stile

Tecniche narrative

brevi storie edificanti e commoventi (*delectare et prodesse*) all'aoristo (es. la Visitazione)

pericopi-cerniere per inquadrare sequenze lunghe (es.: 1,57-58 nascita Giovanni Battista)

riassunti programmatici o sommari per fare il punto all'imperfetto (es.: 1,80 Giovanni Battista oppure 8,1-3 donne al seguito)

Stile

libri storici della Bibbia

continuità coi LXX

es.: ἐγένετο 7 ricorrenze del cap. 1

⁵ Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας (Luk 1:5 BNT)

⁸ Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν (Luk 1:8 BNT)

²³ καὶ ἐγένετο ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, (Luk 1:23 BNT)

⁴¹ καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἢ Ἐλισάβετ, (Luk 1:41 BNT)

⁴⁴ ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, (Luk 1:44 BNT)

⁵⁹ Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ (Luk 1:59 BNT)

⁶⁵ Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περιουκοῦντας αὐτούς, (Luk 1:65 BNT)

pittore di quadri: concretezza, visibilità, esempi e parabole

es.: il duplice comandamento dell'amore (morale)

10,25-28 incontro col dottore della Legge ed esposizione del comandamento

10,29-37 parabola del buon samaritano (amore verso il prossimo)

10,38-42 racconto di Marta e Maria (amore verso Gesù)

es.: la nascita verginale di Gesù per indicare la sua provenienza divina (verità dogmatica)

1,26-38 racconto dell'annuncio dell'angelo a Maria

4. Lingua

koinè, greco dell'età ellenistica e romana

non scrive come si parla, si distanzia dal greco popolare di Mc

2 esempi:

Mc 1,16-20; 4,1-2 mare

Lc 5,1-2 lago!

Mc 12,20 ἀποθνήσκων οὐκ ἀφήκεν **σπέρμα** (Mar 12:20 BNT)

Lc 20,29 ἀπέθανεν **ἄτεκνος** (Luk 20:29 BNT)

sostituisce le monotone paratassi di Mc (καὶ Mar 1:5 BNT) con ipotassi (= frasi subordinate)

sostituisce il presente storico di Mc con l'aoristo

5. Genere letterario

monografia storica

modelli: storiografia giudaica ed ellenistica

vuole convincere più che informare

testimonia la storia della salvezza nella concretezza della storia di Gesù e dei suoi primi discepoli

6. Fonti

Mc (senza 6,45-8,26)

Q (= raccolta di Loghia)

non smonta l'ordine delle sue fonti

tende ad alternare blocchi interi presi dalle diverse fonti:

3,1-4,30 Q

4,31-6,20a Mc

6,20b-7,50 Q

8,1-9,50 Mc

es.: Vangelo dell'infanzia

leggende

leggenda personale sulla nascita di Giovanni Battista

leggende varie sulla nascita e l'infanzia di Gesù: annunciazione a Maria, pastori, presentazione al tempio, Gesù dodicenne (ambiente giudeocristiano, forse cerchia di Giacomo e della famiglia di Gesù)

incontro di Maria ed Elisabetta: cerniera tra le 2 tradizioni leggendarie

inni

benedictus	movimento battista
magnificat	spiritualità farisaica
nunc dimittis	repertorio di preghiere della chiesa delle origini

in definitiva Lc attinge a tradizioni scritte e orali, ed in particolare:

tradizione missionaria paolina (Antiochia, ellenismo)

tradizione giudeocristiana

7. Autore**7 A Elementi interni a Lc-At**

In generale l'Autore parla poco di sé stesso nella sua opera

dalla lingua si ricava un buon livello di studi, retorica greca ed esegesi giudaica, sembra di madre lingua, potrebbe essere un greco avvicinatosi alla fede giudaica «timorati di Dio» = simpatizzanti o proseliti

1,1-4 Prologo diverso da Mc e Mt

parla di sé direttamente alla prima persona singolare («io») e s'inserisce in un gruppo denominato dalla prima persona plurale («noi»)

Lc appartiene alla II o III generazione della chiesa, non ha ricordi personali diretti di un'esperienza vissuta in prima persona, ma ha fatto ricerche accurate παρακολουθηκότι (Luk 1:3 BNT) = παρακολουθέω = seguire, accompagnare, attendere a, investigare, fare ricerche di, mettersi sulle tracce di qualcosa, seguire mediante il pensiero. Non significa «partecipare a».

Teofilo Lc 1,3 At 1,1 personaggio storico, amico agiato che diffonde il libro a 3 destinatari: gentili colti, giudei di lingua greca, cristiani resi incerti da notizie false o imprecise

At 16,9-10 «noi» Lc è un macedone che ha contatti con Troade?

At 11,28 D Lc era di Antiochia?

Redazione di Lc-At 80-90 D.C., dopo la morte di Pietro e Paolo (64 o 67) e dopo la distruzione del Tempio (70)

7 B. Elementi esterni

1. Canone Muratoriano (170)

2 tertium evangelii librum secundum Lucam.	2 Il terzo libro del vangelo è quello secondo Luca.
3 Lucas iste medicus	3 Luca, il ben noto medico,
4 post ascensum Christi	4 dopo l'ascensione di Cristo,
5 cum eum Paulus quasi ut iuris studiosum (oppure: itineris sui socium)	5 quando Paolo l'aveva preso con sé come appassionato di legge,
6 secum adsumsisset nomine suo ex opinione conscripsit —	6 lo compose a proprio nome, secondo la credenza [generale].
7 Dominum tamen nec ipse vidit in carne —	7 Tuttavia egli non aveva visto il Signore nella carne;
8 et idem prout assequi potuit:	8 e perciò, poiché era abile ad accertare i fatti,
9 ita et a nativitate Iohannis incepit dicere.	9 cominciò effettivamente a raccontare la storia dalla nascita di Giovanni.

2. Prologhi antimarcioniti

Luca è originario di Antiochia, medico, discepolo degli apostoli e di Paolo, celibe, senza figli, scrive in Acaia, muore a 84 a. in Beozia.

3. Prologhi monarchiani

Idem, ma muore a 74 a. in Bitinia.

8. Teologia

Discepolo di Paolo.

Biografie: Gesù, Pietro, Paolo.

Cristianesimo ellenistico radicato a Gerusalemme intorno al tempio e aperto ai gentili.

Storia: promessa e compimento.

Scrittura: interpretazione cristologica.

Chiesa: donne, bambini, marginali, poveri (*evangelizzare pauperibus*). Comunità cristiana primitiva di Gerusalemme (*Ecclesiae primitiva forma*) e missione universale: la parabola di Pietro e Paolo, da Gerusalemme a Roma. Il martirio.

Spirito Santo.

Maria, figura esemplare della Chiesa.

Lc 1,1-4

Prologo

«Luca è l'unico evangelista che ricorre a un prologo per indicare le circostanze, lo scopo e il metodo del suo lavoro. In questo segue l'esempio della letteratura greca e conferisce così al suo progetto il segno distintivo di opera letteraria destinata al pubblico» (BOVON 40).

Passaggio culturale dalla tradizione orale e popolare alla tradizione scritta in forma elegante.

Metalinguaggio livello di comunicazione in cui l'Autore riflette a voce alta sulla sua opera

Es.:

Gv 20,30-31 lavoro dell'autore e scopo dell'opera

Gv 21,24-25 nota supplementare di un redattore che parla dell'autore e dice che egli è un testimone oculare credibile

Un'unica frase! Proposizione principale (3) con 3 subordinate.

^{BNT} **Luke 1:1** ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
² καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου,
³ ἔδοξε καὶ μοι παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
⁴ ἵνα ἐπιγνῶς περὶ ὧν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν.
 (Luk 1:1-4 BNT)

1 πολλοὶ

Enfatico, perché prima di Lc c'erano solo Mc e Q

Si collega a καὶ μοι 3: Lc si allinea ma pensa di essere più documentato, preciso e completo.

1 ἀνατάξασθαι διήγησιν

Comporre un racconto, concatenare gli avvenimenti, allineare, enumerare, riprodurre nell'ordine, seguire il filo degli eventi, narrare un racconto.

Differenze (= critiche implicite) rispetto ai «molti» predecessori:

Mc e Q non incominciano risalendo fino agli inizi ἄνωθεν 3 con la natività

Mc e Q non parlano del dopo risurrezione (apparizioni, ascensione)

Mc e Q non sono accurati ἀκριβῶς 3

Mc e Q non sono stati ordinati nell'esposizione καθεξῆς 3

2 παρέδωσαν

παραδίδωμι

¹⁴ ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθνη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς. (Act 6:14 BNT)

¹⁷ χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἀμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδασχῆς,

¹⁸ ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
(Rom 6:17-18 BNT)

² Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς ὅτι πάντα μου μέμνησθε καί, καθὼς παρέδωκα ὑμῖν, τὰς παραδόσεις κατέχετε.
(1Co 11:2 BNT)

²³ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον (1Co 11:23 BNT)

³ παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφὰς

⁴ καὶ ὅτι ἐτάφη καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφὰς

⁵ καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ εἶτα τοῖς δώδεκα·

⁶ ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν·

⁷ ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν·

⁸ ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κάμοι.

⁹ Ἐγὼ γὰρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὅς οὐκ εἰμι ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ.
(1Co 15:3-9 BNT)

²¹ κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἀγίας ἐντολῆς. (2Pe 2:21 BNT)

Finalità dell'opera

v. 4

κατηγέω

²⁵ οὗτος ἦν κατηγημένος τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου·

²⁶ οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας προσελάβοντο αὐτὸν καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν [τοῦ θεοῦ].
(Act 18:25-26 BNT)

¹⁸ καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηγούμενος ἐκ τοῦ νόμου, (Rom 2:18 BNT)

¹⁹ ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ νοί μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηγήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσει. (1Co 14:19 BNT)

⁶ Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηγούμενος τὸν λόγον τῷ κατηγοῦντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς. (Gal 6:6 BNT)

Conclusione

coscienza storica nuova

I generazione: Gesù, apostoli v. 2

II generazione: scrittori, evangelisti vv. 1.3

Piano della sezione

1,5-25	annuncio a Zaccaria
1,26-38	annuncio a Maria
1,39-56	visita di Maria a Elisabetta con la profezia del magnificat
1,57-80	Giovanni Battista: nascita, circoncisione, profezia del benedictus, crescita
2,1-7	Gesù: nascita
2,8-14	annuncio ai pastori
2,15-20	visita dei pastori a Maria, Giuseppe e Gesù
2,21-52	Gesù: circoncisione, purificazione della puerpera (= presentazione di Gesù), profezie di Simeone (nunc dimittis) e Anna, crescita
3,1-20	Giovanni Battista: vocazione e missione
3,21-4,13	Gesù: vocazione, genealogia e tentazioni

1,39-45

Visita di Maria a Elisabetta

³⁹ Ἀναστᾶσα δὲ Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα,

⁴⁰ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.

⁴¹ καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἄσπασμόν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς, καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ,

⁴² καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλη καὶ εἶπεν· εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.

⁴³ καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς ἐμέ;

⁴⁴ ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἄσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου.

⁴⁵ καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου.

(Luk 1:39-45 BNT)

Genere letterario dell'incontro

Nell'AT abbiamo piuttosto visite:

Melchisedek benedice Abramo e Abramo gli dà la decima di tutto Gen 14,17-24

È il primo incontro tra Giovanni Battista e Gesù, dopo gli annunci dei loro concepimenti e nascite.

L'idea dell'incontro potrebbe essere stata suscitata in Maria dalle parole dell'angelo (Lc 1,36-37) e dall'adesione di fede di Maria stessa (Lc 1,38).

39-40

Maria si mette in viaggio da sola. Non si parla di Giuseppe al contrario di Lc 2 e Mt 1-2.

39

Ἀναστᾶσα

Espressione semitica (LXX). Non significa necessariamente «messasi in piedi», ma indica la preparazione o l'inizio di un'azione.

ἀνίστημι

¹⁶ Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος, καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι. (Luk 4:16 BNT)

³⁸ Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος. πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.

³⁹ καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ καὶ ἀφῆκεν αὐτήν· παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα διηκόνει αὐτοῖς. (Luk 4:38-39 BNT)

²⁸ καὶ καταλιπὼν πάντα ἀναστὰς ἠκολούθει αὐτῷ. (Luk 5:28 BNT)

¹⁸ ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἐρῶ αὐτῷ· πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου,

¹⁹ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου· ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου.

²⁰ καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. Ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἐσπλαγχνίσθη καὶ δραμῶν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

²¹ εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ· πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου.

²² εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ· ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας,

²³ καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν,

²⁴ ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν, ἦν ἀπολωλὼς καὶ εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.

(Luk 15:18-24 BNT)

¹² Ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός. (Luk 24:12 BNT)

³³ Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ εὔρον ἠθροισμένους τοὺς ἑνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς, (Luk 24:33 BNT)

²⁶ Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον λέγων· ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Γάζαν, αὕτη ἐστὶν ἔρημος.

²⁷ καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης βασιλίσσης Αἰθιοπίων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλὴμ, (Act 8:26-27 BNT)

ἐπορεύθη

πορεύομαι

⁵¹ Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ. (Luk 9:51 BNT)

²⁸ Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα. (Luk 19:28 BNT)

εἰς

3 volte ai vv. 39-40 tutto è concentrato sull'arrivo

Cf. Lc 1,26-28

²⁶ Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ἣ ὄνομα Ναζαρεθ

²⁷ πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαυὶδ καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.

²⁸ καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν εἶπεν· χαῖρε, κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ.

(Luk 1:26-28 BGT)

μετὰ σπουδῆς

σπουδή

¹¹ οὕτως δὲ φάγεσθε αὐτό αἱ ὀσφύες ὑμῶν περιεζωσμένοι καὶ τὰ ὑποδήματα ἐν τοῖς ποσὶν ὑμῶν καὶ αἱ βακτηρίαι ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν καὶ ἔδεσθε αὐτὸ μετὰ σπουδῆς πασχα ἐστὶν κυρίῳ (Exo 12:11 BGT)

³³ καὶ κατεβιάζοντο οἱ Αἰγύπτιοι τὸν λαὸν σπουδῆ ἐκβαλεῖν αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς εἶπαν γὰρ ὅτι πάντες ἡμεῖς ἀποθνήσκομεν (Exo 12:33 BGT)

³ οὐ φάγη ἐπ' αὐτοῦ ζύμην ἑπτὰ ἡμέρας φάγη ἐπ' αὐτοῦ ἄζυμα ἄρτον κακώσεως ὅτι ἐν σπουδῇ ἐξήλθετε ἐξ Αἰγύπτου ἵνα μνησθῆτε τὴν ἡμέραν τῆς ἐξοδίας ὑμῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ὑμῶν (Deu 16:3 BGT)

40

εἰσηλθεν

εἰσέρχομαι

²⁸ καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν εἶπεν· χαῖρε, κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ. (Luk 1:28 BGT)

¹⁶ Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος, καὶ εἰσηλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι. (Luk 4:16 BGT)

³⁸ Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς εἰσηλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος. πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς. (Luk 4:38 BGT)

⁴ καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε. (Luk 9:4 BGT)

⁵ εἰς ἣν δ' ἂν εἰσέλθητε οἰκίαν, πρῶτον λέγετε· εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ.

⁶ καὶ ἐὰν ἐκεῖ ἦ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαήσεται ἐπ' αὐτὸν ἡ εἰρήνη ὑμῶν· εἰ δὲ μή γε, ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει.

⁷ ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ. μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν. (Luk 10:5-7 BGT)

³⁸ Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς αὐτὸς εἰσηλθεν εἰς κώμην τινά· γυνὴ δὲ τις ὀνόματι Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτόν. (Luk 10:38 BGT)

^{BGT} Luke 19:1 Καὶ εἰσελθὼν διήρχετο τὴν Ἰεριχώ. (Luk 19:1 BGT)

⁷ καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἁμαρτωλῶ ἀνδρὶ εἰσηλθεν καταλῦσαι. (Luk 19:7 BGT)

²⁹ καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες· μεῖνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἐσπέραν ἐστὶν καὶ κέκλυκεν ἡδὴ ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσηλθεν τοῦ μεῖναι σὺν αὐτοῖς. (Luk 24:29 BGT)

ἠσπάσατο

ἀσπάζομαι

¹² εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν· (Mat 10:12 BNT)

Rm 16,3-23!

1Cor 16,19-20

¹² Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. (2Co 13:12 BNT)

¹³ Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ καὶ Μᾶρκος ὁ υἱός μου.

¹⁴ ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. Εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Χριστῷ. (1Pe 5:13-14 BNT)

41

ἐσκίρτησεν

σκιρτάω

²² ἐσκίρτων δὲ τὰ παιδιά ἐν αὐτῇ εἶπεν δέ εἰ οὕτως μοι μέλλει γίνεσθαι ἵνα τί μοι τοῦτο ἐπορεύθη δὲ πυθέσθαι παρὰ κυρίου (Gen 25:22 BGT) Isacco e Rebecca, Giacobbe ed Esaù

²³ χάρητε ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ σκιρτήσατε, ἰδοὺ γὰρ ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ· κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίησαν τοῖς προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν. (Luk 6:23 BNT)